

# Manual del usuario



**Quitanieves  
City Ranger 2260/2250**

# Declaración de conformidad para la CEE

**EG-Konformitätserklärung / Déclaration de conformité pour la CEE  
Certificato di conformita Comunitario /  
Declaración de conformidad para la CEE / EC Certificate of Conformity**

Wir / Nous / Noi / Nosotros / We

**RAPID Technic AG**

(Name des Anbieters) (Nom du vendeur) (Nome del fornitore) (Nombre del vendedor) (Name of supplier)

**CH 8956 Killwangen, Industriestrasse 7**

(vollständige Anschrift der Firma - bei in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten ebenfalls Angabe der Firma und Anschrift des Herstellers)  
(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)  
(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)  
(dirección completa de la firma - en caso de mandatarios establecidos en la CEE, indicar igualmente la razón social y la dirección del fabricante)  
(full address of company - where this concerns authorized agents within the Common Market, also state the company name and manufacturer)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
dichiarano sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto  
declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto  
declare in sole responsibility, that the product

**Schneefräse**

**Typ: 1565/ 1566**

auf sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien 2006/42/EWG (89/392/EWG) entspricht.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 2006/42 (89/392/CEE).

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE 2006/42 (CEE 89/392) in materia di sicurezza e sanità.

a presente declaración referida, responde a la Normativa CEE 2006/42 (CEE 89/392) en materia de seguridad y sanidad.

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directives 2006/42 (EEC 89/392)

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il à été tenu compte de la/des norme/s et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, e (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

Para poner en practica dentro de la reglas prescritas en materia de seguridad y de sanidad dentro de las Normativas de la CEE, hay que tener en cuenta la(s) norma(s) y la(s) especificación(es) técnica(s) siguiente(s):

To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directives, the following standards and/or technical specifications were consulted:

**EN ISO 4254-1; 2005**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) und/oder der technischen Spezifikation(en))  
(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))  
(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))  
(Título y/o número y fecha de publicación de la(s) norma(s) y/o de la(s) especificación(es) técnica(s))  
(Title and/or number and date of issue of standards and/or specifications))

Entwicklungsleiter / Chef du service techn. /  
Direttore tecnico / Director técnico / R & D Manager

Dokumentationsbevollmächtigter

Dietikon, den 17.12.2009

  
K. Iten

  
A. Nussbaumer

# Índice de contenidos

Información general	5
1.0 Puntos importantes	5
1.1 Conceptos de seguridad, sus símbolos y significado en este manual	5
1.2 Responsabilidades	6
2.0 Funcionamiento seguro	7
2.1 Puesto de trabajo	8
2.2 Zona peligrosa	8
2.3 Trabajo en pendientes o terrenos desiguales	9
2.4 Trabajos	10
2.5 Incendio o intoxicación	10
2.6 Ruido y vibración	10
2.7 Etiquetas de seguridad y su posición	11
Instrucciones de uso	13
3.0 Identificación / marcado	13
3.1 Placa del fabricante	13
3.2 Marcado	13
4.0 Componentes	14
5.0 Montar la máquina de base	15
5.1 Sujetar el tubo de salida	15
5.2 Acoplar y desacoplar la fresa quitanieves	15
6.0 Manejo	16
6.1 Enclavamiento de aperos	16
6.2 Elevar y bajar la fresa quitanieves	16
6.3 Girar el tubo de salida	16
6.4 Ajuste de la tapa	17
6.5 Activar y desactivar el accionamiento de la fresa	17
6.6 Ajustar los patines	18
6.7 Cuchillas laterales	18
6.8 Operar la fresa quitanieves	18
6.9 Mover y maniobrar la fresa	18
6.10 Transportar sin máquina básica	19
6.11 Cargar	19
6.12 Apartarse de la máquina	19
Servicio y mantenimiento	21
7.0 Mantenimiento	21
7.1 Fallos de funcionamiento	21
7.2 Eliminar la obturación en el tubo de salida	21
7.3 Protección de sobrecarga del accionamiento de la fresa	22
7.4 Cambiar el listón de arrastre	22
7.5 Tensar la correa dentada	22
7.6 Plano de mantenimiento	23
7.7 Tabla de combustibles	23
7.8 Cambiar el aceite de engranaje	23
7.9 Plano de lubricación	24
7.10 Anexo	25
Estipulaciones	27
8.1 Garantía	27
8.2 Reclamaciones	28
8.3 Reciclaje	28
Piezas fungibles	30
9.1 Piezas de desgaste - City Ranger 2260-2250 Quitanieves	30
Notas	31

# Información general

**Honest  
Machines**

## 1.0 Puntos importantes

**Propósito de estas instrucciones** El manual de operación contiene instrucciones importantes para operar la máquina de forma segura, profesional y económica. El respetar estas instrucciones ayuda a prevenir accidentes, reducir gastos de reparación y tiempos de parada y aumentar la vida útil y la seguridad de la máquina. Las instrucciones de uso forman parte del suministro de la máquina.

**Antes de la puesta en marcha** El usuario ha de leer las instrucciones de uso de la máquina y del fabricante del motor antes de poner en marcha la máquina.

**Otra documentación** Lista de piezas de recambio, n° de artículo 281 872

## 1.1 Conceptos de seguridad, sus símbolos y significado en este manual



### **Peligro**

En combinación con la palabra "Peligro", este símbolo señala un peligro inminente causando graves daños personales o la muerte.



### **Aviso**

En combinación con la palabra "Aviso", este símbolo señala una situación potencialmente peligrosa causando graves daños personales o la muerte.



### **Cuidado**

En combinación con la palabra "Cuidado", este símbolo señala una situación potencialmente peligrosa causando lesiones corporales leves o daños materiales.



### **Nota**

La palabra "Nota", este una situación que pueda causar daños materiales.

# Información general

## 1.2 Responsabilidades



### Propietario

El propietario asegura el uso correcto y la condición segura de la máquina y de los dispositivos adicionales.

Debe informar a Rapid/Egholm en cuanto se produzcan defectos en la máquina o en los dispositivos adicionales que puedan afectar la seguridad.



### Centros de servicio

Trabajos complejos en la máquina pueden ser realizados solamente por un centro de servicio Rapid/Egholm autorizado.



### Usuario

Cualquier utilización o trabajo de mantenimiento y reparación de la máquina sólo ha de efectuarse por personal familiarizado con la misma e informado de los peligros.



### Utilización conforme a las especificaciones

La utilización conforme a las especificaciones incluye:

- la aplicación en el servicio invierno.
- el accionamiento con máquinas de base autorizadas por Rapid/Egholm.
- el respetar de las condiciones de operación, de mantenimiento y de reparación prescritas por el fabricante.
- el uso de piezas de recambio originales Rapid/Egholm.

Toda utilización diferente no se considera conforme a las especificaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños o perjuicios resultantes. El usuario asume el riesgo al respecto.

## 2.0 Funcionamiento seguro



### Condiciones siguientes

Además de los carteles y las instrucciones de aviso, el usuario tiene que respetar las estipulaciones incluidas en las instrucciones de uso:

- Anteriormente a cada puesta en marcha, controlar la máquina en cuanto a la seguridad en el tráfico y en el empleo.
- Al utilizar la máquina no se puede llevar pelo largo suelto, ropa o joyas sueltas que puedan quedar atrapadas en la máquina.
- Es imprescindible llevar zapatos cerrados con suelas antideslizantes.
- Anteriormente al comienzo de los trabajos los usuarios tienen que familiarizarse con todos los dispositivos y equipos al igual que sus funciones.
- Hay que eliminar todos los defectos antes de comenzar los trabajos.
- Todos los dispositivos de seguridad tienen que haber sido instalados correctamente.
- El usuario es completamente responsable frente a terceros en la zona peligrosa. Es posible que la máquina proyecte piedras u otros objetos durante el trabajo. Cualquier persona, y en particular niños, así como animales domésticos deben quedarse fuera de la zona peligrosa de la máquina.
- Queda prohibido todo trabajo afectando negativamente a la estabilidad de la máquina.
- Antes de los trabajos, eliminar cuerpos externos de la superficie a mecanizar. Marcar cualquier piedra, trozo de piedras, tapa de alcantarillas, etc. con un palo antes de comenzar los trabajos.
- Trabajar solamente con la luz del día o con suficiente alumbrado artificial.
- Prohibido trabajar con la máquina bajo la influencia de alcohol o de medicamentos.
- El manejo de la máquina requiere una fuerza elevada.
- El uso de la máquina por niños está prohibido.
- No está permitido transportar personas o animales en la máquina.
- Para apartarse de la máquina, protegerla contra posible desplazamiento o utilización no autorizada.
- Nunca llevar a cabo cambios en los dispositivos de seguridad.
- Nunca quitar carteles de aviso. Sustituir carteles perdidos o ilegibles.
- Siempre apagar el motor y el accionamiento de la fresa y esperar hasta que la fresa esté completamente parada si el tubo de salida está obturado. Después eliminar la obturación mediante un empujador de madera.

### Prescripciones

#### para la prevención de accidentes

Respetar las prescripciones para la prevención de accidentes y las reglas reconocidas de la técnica de seguridad.

#### Parar el accionamiento enseguida y quitanieves

En caso de situaciones imprevistas, desconectar el accionamiento de la fresa de la fresa y activar el freno de estacionamiento.

# Información general

## 2.1 Puesto de trabajo

El puesto de trabajo [A] se encuentra en el manillar. Nunca apartarse del manillar durante el trabajo.

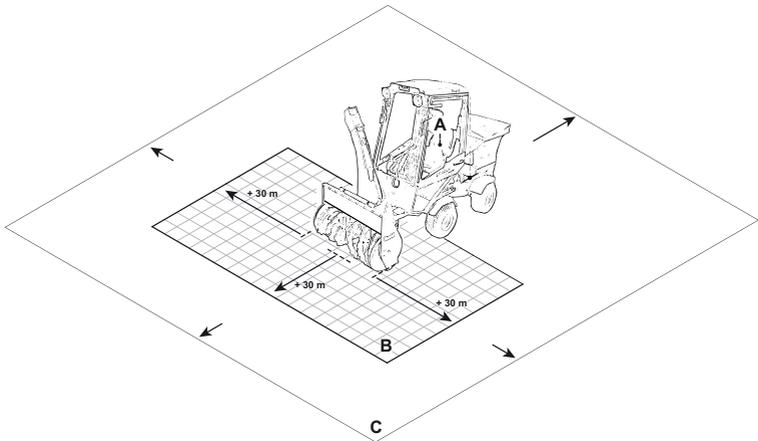
## 2.2 Zona peligrosa

**Trabajos en un terreno llano y en pendientes con una inclinación máxima de un 10 %**

La zona peligrosa [B] se define de la siguiente manera:

- 30 m hacia delante
- 30 m hacia cada lado
- hacia atrás hasta el eje de la rueda de la máquina

No utilizar la fresa quitanieves en pendientes con una inclinación de más del 10 %.



### PELIGRO

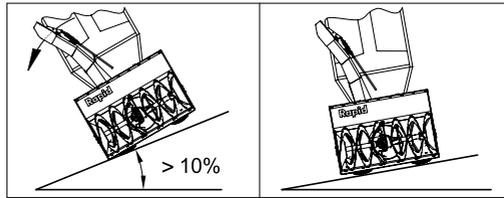
#### La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída, atropello, aplastamiento o cizallamiento para el

usuario o terceros. Además existe un peligro de lanzamiento de piedras.

- El usuario es responsable de que nadie esté en la zona peligrosa.
- No tocar las partes de la máquina antes de que se hayan paradas completamente (las partes móviles siguen moviéndose después de desconectar la máquina).

## 2.3 Trabajo en pendientes o terrenos desiguales



### ADVERTENCIA

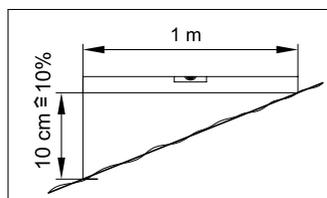
#### Pendientes superiores

En pendientes superiores al 10 % o en terrenos desiguales, la máquina puede deslizarse o volcarse.

- Observar las condiciones ambientales.
- Controlar el terreno antes de comenzar el trabajo.
- Elegir las ruedas apropiadas; eventualmente cadenas para nieve, ...
- Controlar la presión de los neumáticos.
- Utilizar la mayor anchura de vía y de eje posible.
- Adaptar la velocidad.
- Es imprescindible llevar zapatos cerrados con suelas antideslizantes.
- Mantener alejada a cualquier persona de la zona peligrosa

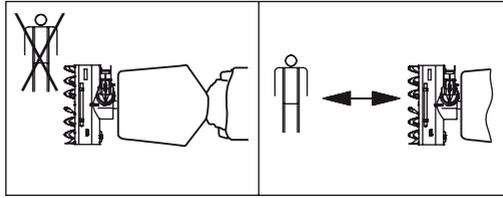
### NOTA

Simple control de la inclinación en 18% con un nivel de agua, véase la ilustración abajo.



# Información general

## 2.4 Trabajos



### PELIGRO

La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída, atropello, aplastamiento o cizallamiento para el usuario o terceros..

- No tocar las partes de la máquina antes de que se hayan paradas completamente (las partes móviles siguen moviéndose después de desconectar la máquina).
- Mantener alejada a cualquier persona de la zona peligrosa.

## 2.5 Incendio o intoxicación

### PELIGRO

#### Sustancias utilizadas

Las sustancias utilizadas son inflamables y explosivas. Gases de escape pueden causar intoxicación o asfixia.

- Antes de llenar el depósito, apagar el motor y dejarlo enfriar.
- Mantener la máquina alejada del fuego abierto.
- No está permitido fumar cerca de la máquina.
- No utilizar el motor en espacios cerrados.

## 2.6 Ruido y vibración

### ATENCIÓN

#### Ruido y vibración

Daños para la salud causados por ruido y vibración. En caso de un tiempo de exposición

demasiado largo, ruido y vibraciones pueden dañar a la salud.

- Llevar protección para el oído.
- Adaptar el tiempo de trabajo.



# Instrucciones de uso

**Honest  
Machines**

# Instrucciones de uso

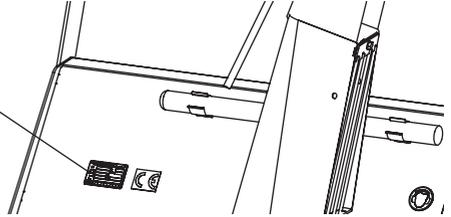
## 3.0 Identificación / marcado

### 3.1 Placa del fabricante

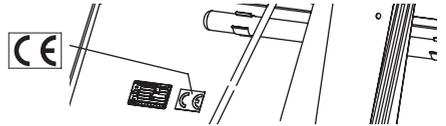
Siempre indicar el tipo de la máquina y el número de vehículo con todos los pedidos de piezas de recambio y todas las demandas con respecto a la máquina.

### 3.2 Marcado

Rapid		Technic AG	
8863 Dübikon / Switzerland			
Bez.		Typ	
Geräte Nr.		Bauplatz	
○ Gewicht		kg	
max. U/min		U/min	
Byzac.			
○ KD-Code			

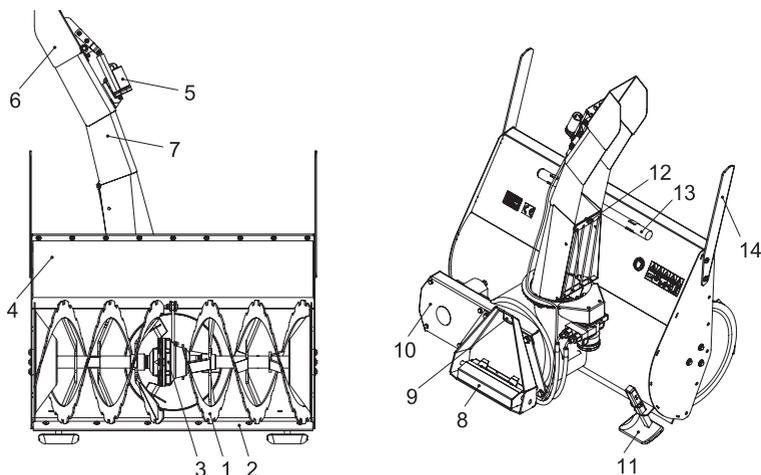


Identificación CE



# Instrucciones de uso

## 4.0 Componentes



1. Tambor dentado
2. Listón de arrastre
3. Engranaje
4. Solapa de protección
5. "Ajuste de la tapa" cilindro eléctrico
6. Tapa de expulsión
7. Tubo de salida
8. Conexión de enchufe
9. Acoplamiento en triángulo
10. Cubierta "courroie dentée"
11. Patín
12. Rejilla de protección
13. Empujador
14. Cuchilla lateral

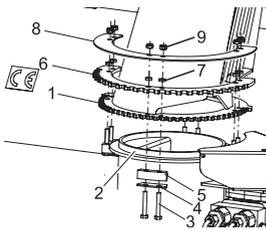
## 5.0 Montar la máquina de base

### NOTA

Se asume que usted haya leído y comprendido los capítulos "Puntos importantes" y "Funcionamiento seguro".

### 5.1 Sujetar el tubo de salida

Si, por razones de transporte, el tubo de salida ha sido entregado por separado, se coloca en la pieza de descarga y se fija mediante el material provisto para el montaje.



- Tubo de salida (1)
- Manguito (2)
- Tornillo (3)
- Arandela (4)
- Pieza de plástico (5)
- Segmento dentado (6)
- Tuerca (7)
- Cubierta (8)
- Tuerca de fijación (9)

### 5.2 Acoplar y desacoplar la fresa quitanieves

#### Acoplamiento

- Abrir el enclavamiento de aperos en la máquina base.
- Aproximar la máquina base a la fresa quitanieves hasta que los acoplamientos en triángulo entrelazan.
- Elevar el acoplamiento en triángulo mediante la palanca de mando (capítulo 6.2) hasta que la fresa quitanieves ya no toque el suelo.
- Parar el motor.
- Cerrar el enclavamiento de aperos (capítulo 6.1).

#### Desacoplamiento

- Se realiza en orden inverso del acoplamiento.

### NOTA

Se asume que usted haya leído y comprendido el manual de instrucciones de la máquina base.



### ADVERTENCIA

#### La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída o atropello para el usuario o terceros.

- Después del acoplamiento de la fresa quitanieves controlar si el perno de bloqueo ha enganchado correctamente y que la fresa esté conectada con la máquina



### PELIGRO

#### La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída, atropello, aplastamiento o cizallamiento para el usuario o terceros.

- Acoplar y desacoplar la fresa quitanieves solamente con el motor apagado.

# Instrucciones de uso

## 6.0 Manejo

### NOTA

Se asume que usted haya leído y comprendido los capítulos "Puntos importantes" y "Funcionamiento seguro".

### 6.1 Enclavamiento de aperos

Véase el manual de instrucciones de la máquina base.  
A = La barra enclavamiento de aperos



Desbloqueado



Bloqueado

### 6.2 Elevar y bajar la fresa quitanieves

Véase el manual de instrucciones de la máquina base.



Mediante la palanca de mando (B) se puede elevar y descender la fresa quitanieves.

- Palanca de mando hacia atrás "la fresa quitanieves será elevada"
- Palanca de mando hacia adelante "la fresa quitanieves será descendida"

### 6.3 Girar el tubo de salida

Véase el manual de instrucciones de la máquina base.



Utilizar la palanca de mando (B) se puede girar la chimenea y ajustar la dirección de expulsión.

- Palanca de mando hacia la derecha "se gira la chimenea hacia la derecha"
- Palanca de mando hacia la izquierda "se gira la chimenea hacia la izquierda"

### ADVERTENCIA

Piezas proyectadas

Piezas proyectadas pueden herir a personas y animales y dañar objetos.

- No girar el tubo de salida en dirección de personas, animales y objetos.
- Mantener alejada a cualquier persona de la zona peligrosa.

## 6.4 Ajuste de la tapa

Véase el manual de instrucciones de la máquina base.



Accionando el interruptor (C) se puede ajustar la tapa de expulsión y modificar la distancia de lanzamiento.

- Pos. 1 = Door upwards.
- Pos. 2 = Door downwards.

Cuánto más se inclina la tapa, más lejos y alto se expulsa la nieve.

### **WARNING**

#### **Piezas proyectadas**

Piezas proyectadas pueden herir a personas y animales y dañar objetos.

- No girar el tubo de salida en dirección de personas, animales y objetos.
- Mantener alejada a cualquier persona de la zona peligrosa.

## 6.5 Activar y desactivar el accionamiento de la fresa

Véase el manual de instrucciones de la máquina base.



Por medio del interruptor (D) se puede conectar o desconectar el accionamiento de la fresa.

- On = Accionam. conectado.
- Reverse/off = Acc. desconectado.

### **WARNING**

#### **Piezas proyectadas**

Piezas proyectadas pueden herir a personas y animales y dañar objetos.

- No girar el tubo de salida en dirección de personas, animales y objetos.
- Mantener alejada a cualquier persona de la zona peligrosa.

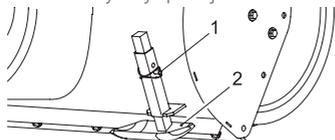
# Instrucciones de uso

## 6.6 Ajustar los patines

Mediante los patines se ajusta la distancia entre suelo y listón de arrastre. Ajustar los

patines como sigue, dependiendo de la manera de cómo se limpia la nieve:

- Si el suelo está asfaltado o cementado, el listón de arrastre puede tocar directamente el suelo (limpieza completa).
- En un terreno con piezas sueltas, el listón no debe tocar directamente el suelo y hay que ajustarlo a la altura correspondiente (limpieza incompleta).



- Desmontar el pasador abatible (1).
- Ajustar los patines (2) a la altura deseada.
- Montar el pasador abatible (1).

### NOTA

La altura de los patines debe ser igual en el lado derecho e izquierdo.

Los dos orificios en el soporte permiten una regulación precisa de la altura.

### ⚠ ADVERTENCIA

Piezas proyectadas

Piezas proyectadas pueden herir a personas y animales y dañar objetos.

- Tener en cuenta el tipo de suelo para el ajuste de los patines.

## 6.7 Cuchillas laterales

Las cuchillas laterales cortan la nieve por encima de la fresa quitanieves.

## 6.8 Operar la fresa quitanieves

Operar el motor a máxima velocidad para la limpieza de nieve. En cuanto a la velocidad de

movimiento hay que observar que la velocidad de motor no se reduzca demasiado (riesgo de obturación).

### NOTA

Cuanto más alta es la velocidad, más alta es la distancia de expulsión.

## 6.9 Mover y maniobrar la fresa

El accionamiento de la fresa debe estar desactivado cuando se quiere mover o maniobrar la fresa quitanieves.

### NOTA

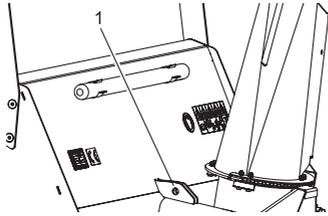
Cuanto más alta es la velocidad, más alta es la distancia de expulsión.

## 6.10 Transportar sin máquina básica

- Transportar la fresa quitanieves solamente en posición horizontal.
- Proteger la fresa quitanieves contra un posible desplazamiento o deslizamiento.

## 6.11 Cargar

La máquina puede elevarse rápidamente y de manera segura utilizando el gancho de la grúa o una cuerda en el dispositivo relativo (1)



### ADVERTENCIA

#### La máquina

- La máquina puede matar a personas y animales y destruir objeto
- Personas deben quedarse fuera de la carga elevada.
  - Utilizar solamente equipos elevadores aprobados.
  - Observar la capacidad de carga de la cuerda y el peso de la máquina.
  - Separar la fresa quitanieves de la máquina de base para cargarla..

## 6.12 Apartarse de la máquina

- Parar la máquina.
- Apagar el accionamiento de la fresa.
- Apagar el motor.
- Activar el freno de estacionamiento.
- Extraer la llave de arranque.

### ADVERTENCIA

#### La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída o atropello para el usuario o terceros.

- Nunca dejar la máquina sola mientras el motor esté funcionando.
- Proteger la máquina contra un posible desplazamiento y cualquier utilización no autorizada.

# Servicio y mantenimiento

**Honest  
Machines**

## 7.0 Mantenimiento

### NOTA

Se asume que usted haya leído y comprendido los capítulos "Puntos importantes" y "Funcionamiento seguro".

- Después de la limpieza, engrasar todas las piezas conforme al plano de mantenimiento.
- Controlar si las tuercas y los tornillos han sido correctamente apretados conforme al plano de mantenimiento.
- Si no se utiliza la máquina durante más de 2 meses, recomendamos protegerla contra corrosión.



### PELIGRO

La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída, atropello, aplastamiento o cizallamiento para el usuario o terceros.

- Realizar trabajos de limpieza y de mantenimiento al igual que la eliminación de dispositivos de seguridad solamente con el motor desconectado y freno activado. Retirar la llave de bujías.
- Para realizar trabajos de mantenimiento hay que desacoplar la fresa quitanieves de la máquina básica.
- Cambiar piezas defectuosas.

## 7.1 Fallos de funcionamiento

¡El motor funciona, pero la fresa quitanieves no se mueve!

- Accionamiento de la fresa apagado
- La fresa no está enganchado.

¡El motor funciona pero no hay expulsión de nieve!

- Chimenea de expulsión obstruida

### NOTA

Si no es posible eliminar el fallo, contactar a un distribuidor autorizado Egholm.

## 7.2 Eliminar la obturación en el tubo de salida

Eliminar la nieve atascada mediante el empujador fijado en la carcasa de la fresa. No utilizar objetos de metal.



### ADVERTENCIA

La máquina

Hay un riesgo de atrapamiento, caída, atropello, aplastamiento o cizallamiento para el usuario o terceros.

- Desactivar el accionamiento de la fresa y esperar hasta que el tambor dentado esté completamente parado
- Eliminar cuerpos externos solamente con el motor apagado, el freno activado y tubos hidráulicos "Accionamiento de la fresa" quitados.
- Operar el accionamiento de la fresa solamente si la rejilla de protección está montada
- No meter las manos en el tubo de salida..

# Servicio y mantenimiento

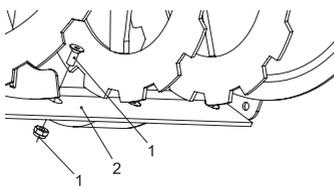
## 7.3 Protección de sobrecarga del accionamiento de la fresa

La máquina base debe estar equipada con una válvula de sobrepresión hidráulica (válvula de seguridad de sobrecarga hidráulica).

Si la fresa choca con obstáculos (piedras, madera, etc.), se activa la válvula de sobrepresión evitando así daños en la fresa quitanieves.

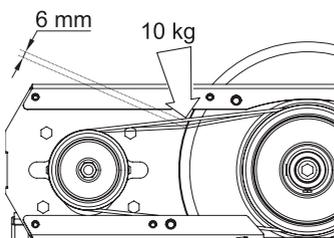
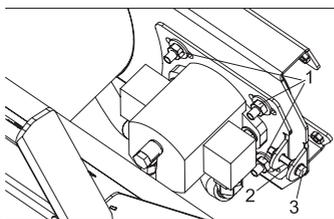
## 7.4 Cambiar el listón de arrastre

Sustituir el listón de arrastre desgastado.



- Elevar la máquina (ver capítulo 6.2 o 6.11).
- Destornillar los tornillos (1), 6 piezas.
- Cambiar el listón de arrastre (2).
- Fijar el listón de arrastre en la carcasa mediante el tornillo (1).
- Bajar la máquina.

## 7.5 Tensar la correa dentada



### Ajustar la tensión de la correa dentada:

- Desmontar la cubierta de protección.
- Aflojar los tornillos (1), 4 unidades.
- Aflojar la contratuerca (2).
- Girar el tornillo (3) hasta que la correa tenga la tensión deseada.
- Apretar la contratuerca (2).
- Apretar los tornillos (1), 4 unidades.
- Montar la cubierta de protección.

### Tensión de las correas:

- Correa dentada nueva 116 - 122 Hz
- Correa dentada rodada 97,3 - 104 Hz o
- para una presión de 10 kg = 6 mm de deformación

# Servicio y mantenimiento

## 7.6 Plano de mantenimiento

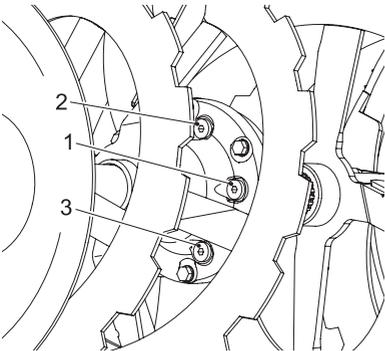
Un mantenimiento regular aumenta la vida útil de la máquina. En caso de utilización bajo condiciones difíciles, se requiere un mantenimiento más frecuente.

Trabajos a realizar	Cuándo							Cómo, véase capítulo
	la primera vez después de 10 horas	antes de la puesta en marcha	cada semana	cada mes	según necesidad	cada 50 horas o mín. 1 x al año	Servicio* cada 100 horas o como mín. 1 x al año	
Engranaje								
Controlar el nivel de aceite, si es necesario rellenar aceite							*	7.8
Cambiar el aceite, cantidad de relleno 0,3 litros							*	7.8
Controlar los puntos de engrase							*	7.9
Revisar la correa dentada, sustituirla							*	7.5
Ajustar la tracción del cable							*	
Controlar si todos los tornillos y todas las tuercas están bien sujetos							*	

## 7.7 Tabla de combustibles

	Denominación	Viscosidad	API / especificación
Engranaje	MOTOREX Gear Oil Universal 90	SAE 80W/90	GL-5 MIL-L-2105D

## 7.8 Cambiar el aceite de engranaje



### Control del nivel del aceite

- Colocar la máquina en posición horizontal.
- Destornillar el indicador de nivel (1), debería salir una cantidad mínima de laceite.
- Si fuera necesario, destornillar el tubo de relleno (2) y rellenar el aceite prescrito.
- Atornillar el tubo de relleno (2) y el indicador de nivel (1).

### Cambio de aceite

- Sacar el tubo de relleno (2).
- Sacar el tornillo de purga (3).
- Purgar el aceite.
- Atornillar el tornillo de purga (3).
- Rellenar la cantidad de aceite prescrita.
- Controlar el nivel del aceite.
- Atornillar el tubo de relleno (2).

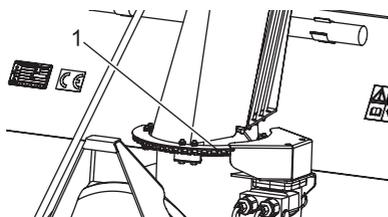
### NOTA

#### Controlar el nivel de aceite

Para rellenar aceite o controlar el nivel de aceite, la máquina debe estar colocada en posición horizontal.

# Servicio y mantenimiento

## 7.9 Plano de lubricación



Puntos de lubricación

1) Engranaje

### Grasa

Base litio-jabón NLGI 2 (grasa multiuso)

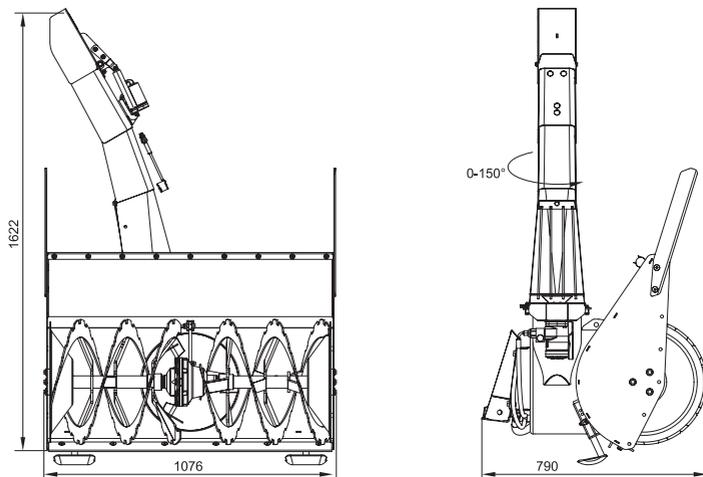
## 7.10 A Anexo

### Datos técnicos

Fresa para nieve blanda

Tipo	1562 (SF105)
Anchura de limpieza	105 cm
Diámetro de la pieza para montar	46 cm
Diámetro del tambor dentado	35 cm
Diámetro de la rueda de descarga	1000 RPM
Velocidad máx. de la toma de fuerza	170 kg

### Dimensiones



# Estipulaciones

**Honest  
Machines**

## 8.1 Garantía

La pala quitanieves cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación. Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

### Condiciones de la garantía:

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

### La garantía no incluye:

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Egholm.

# Estipulaciones

## 8.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con la máquina al distribuidor en el que adquirió la máquina. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,  
Egholm A/S

## 8.3 Reciclaje

Cuando, con el paso de los años, la barredora por aspiración deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben desmontarse y eliminarse con arreglo a la legislación medioambiental vigente.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

# Piezas fungibles

**Honest  
Machines**

# Piezas fungibles

## 9.1 Piezas de desgaste - City Ranger 2260-2250 Quitanieves



E01604240 La correa dentada



E01905070 Pasador retenedor



E90605070 Patín



E90605090 Listón de arrastre



E90605100 Solapa de protección



# Notas



# Honest Work.

**Egholm A/S**

Transportvej 27  
7620 Lemvig, Denmark  
T.: +45 97 81 12 05  
[www.egholm.eu](http://www.egholm.eu) - [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)